

Woluwe - St Pierre, 12 juillet 1911

Cher Monsieur Peano,

Veuillez excuser le silence que je garde depuis quelques jours. Le silence est dû à un découragement passager qui s'est emparé de moi. Ce découragement est provoqué principalement par le peu de succès que mes idées ont rencontré jusqu'ici. Ni le toto latino, ni les finaletes latines n'ont obtenu parmi les lecteurs de Lingua Internationale le bon accueil que j'avais espéré. J'ai envoyé des centaines et même des milliers d'exemplaires de mon journal aux latinistes de Belgique, aux prêtres, aux professeurs, aux avocats, aux médecins. Les gens sont indifférents à ~~mon~~ propagande. Je me trouve donc face à face avec les non-latinistes, qui n'acceptent du latin que ce qu'ils en connaissent, c'est à dire les mots latins qui ont survécu dans les langues modernes (et encore faut-il que ces mots ne se soient pas trop modifiés) et qui rejettent furieusement les finaletes latines, auxquelles ils ne comprennent rien. Dans cette situation j'en arrive à la conclusion que je dois abandonner le toto latino et aussi les finaletes latines.

Personnellement je préfère les finaletes latines qui sont les seules naturelles en même temps que les plus harmonieuses. Mais si l'on m'a démontré que ces finaletes sont trop difficiles pour le public non-latiniste, je n'hésiterai pas à les sacrifier. Cette question me tourmente beaucoup depuis quelque temps. Je suis décidé à l'agiter tant que j'arrive à la résoudre. Je ne désire pas la traîner moi-même; c'est au public à faire connaître son opinion. Mais le public ne peut se prononcer que si on le met à même de juger. Pour cela je vois nécessaire de lui présenter, à titre d'expérience, un latin dépourvu de ses voyelles finaletes. Mais une telle langue n'est supportable que si on trouve un système de terminaisons euphoniques et facultatives, qui puissent remplacer en cas de besoin les finaletes latines. C'est là ce que je cherche en ce moment, ce qui me préoccupe le plus en ce moment.

Je cherche aussi à résoudre la question du vocabulaire. Les seuls principes que je considère comme certains sont: 1° les vocables communs aux langues ADFHPR (pas aux vocabulaires étymologiques de ces langues); 2° les vocables anglo-latins. Mais comment compléter ce vocabulaire?

Le toto ou quasi toto latino était une solution simple, naturelle; cela me plaisait. Mais cela n'a pas l'air de plaire aux autres. Vous avez porté le premier coup à ma confiance dans le toto latino, en disant dans une de vos lettres que le latino était mortuo. M. Möser, en voulant me gagner à sa cause, a achevé de ruiner dans mon esprit l'idée du latin ancien; ses arguments ont agi sur moi à rebours; ils m'ont fait comprendre les difficultés quasi insurmontables du toto latino, en me montrant le divorce existant entre l'ancien latin et le nouveau latin au point de vue de la signification des mots. Je cherche maintenant à combler la lacune résultant de la disparition du toto latino. Où trouver les vocabulos que defice?

Je rejette en tous cas les vocables germaniques et slaves, à moins qu'ils soient acclimatés dans les langues latines. Je veux une langue homogène, latine ou romane. Je serais assez porté à adopter

les mots qui sont communs à 5-4-3 langues romanes. Pour les mots qui n'existent que dans 2 langues romanes, je suis hésitant. Je leur préfère ~~les~~ mots latins, lorsque ceux-ci sont facilement reconnaissables pour les peuples modernes; par exemple le mot panifique me paraît excellent, parce que les éléments dont il se compose sont bien connus. Mais si le mot latin est mort, je suis tenté à lui préférer un mot commun à F'I, I'H ou F'H. Cette question m'occupe également beaucoup, mais moins que celle des finales.

Toutes les autres questions me sont pour le moment indifférentes. Il va de soi que je ne puis m'intéresser à l'idée de publier un manuel ou un vocabulaire, lorsque les fondements mêmes de la langue sont pour moi douteux. Le travail de M. Basso a même eu sur moi cet effet de précipiter la décision que j'ai prise d'abandonner le total latino et les finales latines. Je ne puis comprendre qu'on édite un manuel ou un vocabulaire, lorsqu'il y a encore tant de points douteux. Une édition faite en ce moment ne peut plaire qu'à celui qui juge la question résolue et qui désire fixer définitivement la solution trouvée. Moi je ne demande en ce moment que la discussion (non pas par amour de la discussion, mais pour m'aider à faire la lumière dans mon propre esprit); j'attends de source inconnue ou de moi-même le trait de lumière qui me fera approcher de la solution. Je cherche. Et tant que je n'aurai pas trouvé, je serai opposé à toute action pratique.

Pardonnez-moi de vous communiquer ainsi mes doléances. Il faut bien que je vous fasse connaître mon état d'esprit pour répondre aux diverses questions que vous me faites et pour me montrer digne des bons sentiments que vous me témoignez.

Votre bien dévoué,

J. Meunier

Bien reçu liste de socios et changes dont je prends bonne note pour l'adaptation du manuel.

P. S. Je serais tout prêt à faire tout travail pratique que vous désirez de moi, si vous pouvez m'aider à résoudre les questions théoriques des finales et du vocabulaire. Êtes-vous disposé à m'encourager dans la publication d'un Manuel et d'un vocabulaire qui seraient basés sur les principes suivants:

1<sup>o</sup> Finale vocale de thema latino, quando non existe ambiguitate, es semper suppresso. In loco de vocale suppresso se pote utere vocale euphónico e aut, si il es necessario pro distinguere status de personas et animalis, vocales o (M) et a (F).

2<sup>o</sup> Vocabularis contine omni vocabulos commune ad 5 linguas ADFHIP aut ad 4 aut 3 de isto linguas. Pro completa isto vocabulario, us adopta vocabulos aut lateris aut romans que es plus ~~facile~~ ~~ad~~ ~~comprehensibile~~ ~~et~~ ~~proprio~~ ~~comune~~ internationale.

Si vous, cher Monsieur, m'encouragez (confidentiellement et sans aucun engagement pour vous) à adopter ces principes, je suis prêt à éditer vocabulaires et manuel. Votre encouragement me délivrerait d'une torture intellectuelle, que je prévois devra être longue.